

Жикеева Айгуль Римжановна

**ТРЕХЪЯЗЫЧИЕ КАК ОСНОВА РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО КАЗАХСТАНСКОГО ОБЩЕСТВА  
НА ПРИМЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ РЕЧИ ЖИТЕЛЕЙ КОСТАНАЙСКОЙ ОБЛАСТИ**

В работе рассматриваются специфические особенности языковых проблем Республики Казахстан в соответствии с языковой политикой страны, направленной на трехязычие, что подтверждается результатами социолингвистического исследования, проведенного среди жителей Костанайской области. Большое внимание уделяется содержанию основных этапов развития языковой политики в стране, приводятся мнения различных представителей казахстанского общества по проблеме трехязычия.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/20.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/20.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. I. С. 73-75. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 8; 81; 13

**Филологические науки**

*В работе рассматриваются специфические особенности языковых проблем Республики Казахстан в соответствии с языковой политикой страны, направленной на трехязычие, что подтверждается результатами социолингвистического исследования, проведенного среди жителей Костанайской области. Большое внимание уделяется содержанию основных этапов развития языковой политики в стране, приводятся мнения различных представителей казахстанского общества по проблеме трехязычия.*

*Ключевые слова и фразы:* двуязычие; казахско-русское двуязычие; трехязычие; триединство языков; языковая картина; языковая политика; языковое регулирование; языковая ситуация.

**Жикеева Айгуль Римжановна**, к. филол. н.

Костанайский филиал Челябинского государственного университета

ShAR2972@rambler.ru

**ТРЕХЪЯЗЫЧИЕ КАК ОСНОВА РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО КАЗАХСТАНСКОГО ОБЩЕСТВА НА ПРИМЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ РЕЧИ ЖИТЕЛЕЙ КОСТАНАЙСКОЙ ОБЛАСТИ<sup>©</sup>**

Актуальность темы исследования заключается в возникновении проблемы малоизученности трехязычия в условиях современного мира, когда большое внимание уделяется развитию государственного языка в бывших республиках СССР, укреплению международных связей, установлению межгосударственных контактов. Объектом нашего исследования является языковая картина Костанайской области Республики Казахстан. В качестве предмета исследования рассматриваются особенности существования и развития казахско-русского и английского языков на территории Костанайской области.

В любой стране языковая политика, являясь одним из важнейших факторов, влияет на состояние языковой картины, сложившейся в данном регионе. Данное понятие имеет различные объяснения в социолингвистической науке. Одни, в частности М. И. Исаев, полагают, что это есть не что иное, как выражение сущности государственной политики языка в национальном вопросе [5]. Другие, как например В. А. Аврорин, выделяют функциональное и структурное положение языка [1]. Функциональный аспект в языковой политике выделяет также Н. Б. Мечковская [6]. В словаре социолингвистических терминов Э. Д. Сулейменовой и Н. Ж. Шаймерденовой языковая политика определяется «как неотъемлемая часть национальной политики» [12, с. 128].

Необходимость регулирования функционирования языков, употребляемых в данном лингвокультурном обществе, вытекает из определения «понятия языковая политика». Под языковым регулированием мы понимаем целенаправленное воздействие на характер и сферу употребления языка, на систему и форму существования языка, осуществляющееся преимущественно путём принятия законодательных мер или каким-либо иным способом со стороны государственных органов конкретного национально-территориального образования.

Исходя из анализа документов по языковой политике Казахстана, следует отметить, что она постоянно менялась. Так, для раскрытия сущности данного вопроса, необходим краткий анализ государственного регулирования функционирования языков на территории Казахстана.

О целенаправленной языковой политике в Казахстане можно говорить, начиная с XIX века, когда государственное регулирование языковой политики проводилось представителями Российского царского правительства при помощи переводчиков. На территории страны в то время русский язык являлся языком управления, делопроизводства и обучения.

Во второй половине XIX века языковая политика российского государства была направлена на русификацию казахского общества и включала в себя введение русского языка как предмета обучения в школе, перевод казахского языка на кириллицу и другие мероприятия.

Дальнейшие наблюдения показывают, что к концу XIX века многие школы становятся двуязычными, а русский язык – непременной частью любого начального обучения. В этот период сфера образования, как важнейшая область проявления языковой политики, находит отражение в учебной и печатной продукции, а также в делопроизводстве.

Таким образом, в эволюции языковой политики XX столетия выделяются четыре основных этапа: первый определяется преобладанием казахско-русского двуязычия (1920-1938 гг.); второй характеризуется доминированием русского языка и маргинальным положением казахского языка (1938-1987 гг.); третий выделяется стремительным развитием казахского языка в результате проявления административных мер (1987-1995 гг.); четвертый устанавливает баланс языковой политики путем выдвижения на первый план русского языка и придания казахскому языку статуса государственности (с 1995 г.).

В условиях современного мира, когда большое внимание уделяется развитию и укреплению международных связей, установлению межгосударственных контактов, обращению к процессу глобализации образовательного процесса, знание одного из европейских или азиатских языков является необходимым для решения проблемы трёхязычия во многих странах мира.

На современном этапе развития казахстанского общества Глава государства Республики Казахстан Н. А. Назарбаев выдвигает программу реализации в стране масштабного культурного проекта «Триединство языков» как одну из новых основных задач в изучении казахского, русского и английского языков, целью данного

проекта является массовое овладение казахстанцами тремя языками: казахским, русским и английским. Впервые эта идея была озвучена в октябре 2006 года на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана. В Послании 2007 года «Новый Казахстан в новом мире» Президент страны предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков»: «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это: казахский – государственный язык, русский – язык межнационального общения и английский – язык успешной интеграции в глобальную экономику» [10].

Мы можем утверждать, что идея триединства возникла не просто как новый формат языковой политики, а была выработана в связи с жизненной необходимостью. Казахстан, взяв курс на овладение всеми гражданами тремя языками, исходит из нынешних реалий современного общества – триединство языков должно являться одним из главных показателей конкурентоспособности страны. В настоящее время знание английского языка открывает большие возможности для получения новой информации молодым поколением. Овладение английским языком дает молодёжи возможность обучения за рубежом в лучших вузах мира и получения практического опыта в передовых странах планеты, а также является обязательным требованием для делового общения и ведения бизнеса в любой точке мира. Следовательно, граждане, свободно владеющие несколькими языками, будут конкурентоспособными личностями как внутри страны, так и за рубежом.

В ежегодном послании Президента Республики Казахстан народу Казахстана Глава государства Н. Назарбаев уделяет внимание вопросу трехъязычия, в частности, в январе 2011 года, он заявил, что «...к 2020 году не менее 95% населения и 100% выпускников школ будут владеть государственным языком; одновременно будут развиваться русский язык и языки других казахстанских этносов; доля населения, владеющего английским языком, составит не менее 20%» [9]. В послании 2014 года «Казахстанский путь – 2050: Единая цель, единые интересы, единое будущее» президент подчеркнул, что выпускники школ должны владеть тремя языками: казахским, русским и английским (от 17.01.2014 г.) [8].

В условиях многонационального Казахстана предложенное триединство языков является немаловажным фактором укрепления межнационального согласия. При этом следует подчеркнуть, что приоритетное развитие вышеуказанных языков отнюдь не означает, что другие языки народов Казахстана останутся без внимания. Глава государства неоднократно отмечал, что языки других народов «не стали и никогда не будут пасынками в нашей стране. Мы по-прежнему будем придерживаться политики сохранения и возрождения национальных языков и культур наших этносов» [7].

По вопросу развития трехъязычия в стране существуют различные мнения, в частности, профессор Казахского национального университета им. Аль-Фараби К. Н. Смагулова считает, что вопрос трехъязычия «для определенной категории граждан страны, к которой можно отнести относительно небольшой по размерам средний класс, уже решен, поскольку владение несколькими языками для них является важнейшим условием экономической успешности и стабильности. Однако на все население страны проецировать подобный подход еще рано, поскольку государство сразу не сможет обеспечить необходимые ресурсы и соответствующую потребность в подобного рода знаниях» [11, с. 19].

Политолог, депутат Мажилиса Парламента, член Совета Ассамблеи народа Казахстана В. Вишниченко, поддерживая эту идею, считает, что развитие казахского языка имеет «первостепенное значение как языка государственного, поскольку он гарант независимости, залог достойного развития нации. Русский был и остается в перспективе языком межнационального общения. Тем более, он понятен подавляющему большинству жителей страны и распространен во всех сферах. Овладение же английским языком поможет нам активно интегрировать в международное экономическое и образовательное пространство. Развитие и функционирование в стране трех языков открывает широкие перспективы в развитии нашего общества» [3, с. 4].

Помощник президента Е. Ертýсбаев выделяет среди основных приоритетов программы «Триединство языков» желание главы государства поднять значимость казахского языка на достойный международный уровень наравне с русским и английским языками, так как казахский язык имеет возможность стать языком межнационального общения для большинства представителей тюркских народов [4].

Великий Абай призывал казахов изучать русский язык, интуитивно понимая, что через русский язык и русскую культуру народ сможет приобщиться к мировой культуре. В XXI веке перед обществом встают новые задачи: сохраняя верность собственным истокам, развивая родной язык и культуру, народы Казахстана должны встроиться в динамичные общемировые процессы технологического и гуманитарного планов. «Сегодня это возможно посредством английского языка», – считает Е. Ертýсбаев [Там же].

Директор Центра по изучению Центральной Азии и Казахстана университета Сизтла (США) У. Фиерман признает идею введения трехъязычия в Казахстане верной, при этом, отмечая преобладающую роль русского языка в республике, он не исключает возможности его активного функционирования в городской среде, особенно в восточной и северной частях страны. У. Фиерман также отмечает лидирующую позицию английского языка в Казахстане в наши дни [2].

У политолога, лингвиста, эксперта аналитической группы *Quorum* Тимура Козырева существует своя точка зрения по вопросу практики обучения двум и трем языкам с детского сада, которая, по его мнению, приводит к «полужычию». Согласно его мнению дети, у которых еще не сформировалась национальная идентичность, превращаются в маргиналов, не владеющих в полной мере ни одним из них. В результате подобного общения такой собеседник в ходе разговора «перескакивает» с одного языка на другой [13].

Вузовской академической лабораторией межкультурных коммуникаций при Костанайском филиале Челябинского государственного университета в целях исследования языковой ситуации региона был проведен социолингвистический опрос, который проходил в три этапа: первый в 2007 году, второй – 2010, третий – 2013. Всего было опрошено более 2500 респондентов, проживающих на территории Костанайской области (в частности,

жители Сарыкольского, Костанайского, Тарановского, Фёдоровского, Карабалыкского, Карасуского районов, г. Аркалык, г. Рудный, г. Костанай). Опрос проводился не только среди городских, но и среди сельских жителей, в нём приняли участие представители разных национальностей. Опрос проводился анонимно, указывались только возраст, национальность, род деятельности, родной язык и степень владения им.

Изучение данного вопроса показало, что введение в Казахстане трёхязычия (казахского, русского и английского языков) считают необходимым 62% опрошенных. В результате анализа законодательных актов, касающихся функционирования языков, следует отметить, что языковая политика, проводимая в Казахстане, направлена, в первую очередь, на молодежь, студенчество и в образовательном пространстве страны, в данный момент, большое внимание уделяется изучению вышеуказанных языков. На основании результатов проведенного нами опроса, можно утверждать, что в образовательной системе начался переход от билингвизма к трилингвизму. Быстрое решение данного вопроса в сложившейся ситуации невозможно, так как 38% из общего числа опрошенных нами на вышеуказанный вопрос ответили отрицательно.

Таким образом, в Казахстане создана база, способствующая развитию трилингвизма и связанная с потребностью общества в совершенстве владеть казахским, русским и английским языками. Однако при языковом планировании следует учитывать следующий факт, двуязычие в Республике Казахстан протекает как естественный процесс среди всего разновозрастного населения страны, представителей разных национальностей, а явление трилингвизма сопровождается языковыми изменениями насаждаемыми «сверху». Согласно данным проведенного нами социолингвистического опроса, можно сделать вывод о том, что в настоящее время представители старшего поколения не используют в своей речи трёхязычие, так как для них английский язык не представляет какой-либо перспективы в ближайшем будущем. Представители среднего возраста (30–45 лет), профессиональная деятельность которых напрямую связана с коммуникативным общением (медицинские работники, учителя химии, физики, представители технических специальностей, летчики, менеджеры, банковские служащие), в силу востребованности в современном обществе знания казахского, русского и английского языков, положительно относятся к данному явлению. В отличие от них большая часть представителей молодого поколения, как свидетельствует практика, не владеет государственным (казахским) языком и при этом свободно говорит, пишет и понимает на русском и английском языках, предпочитает изучать английский язык, считая его в наше время более перспективным и востребованным. Таким образом, желанием и способностью овладеть тремя языками обладают те, кто видит свое будущее в неразрывной связи с развитием казахстанского общества.

#### Список литературы

1. Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка. Л.: Наука, 1975. 275 с.
2. Бимендин А. Казахский язык теперь будет развиваться, даже при полном сохранении роли русского языка в Казахстане – профессор Уильям Фиерман [Электронный ресурс]. URL: <http://www.inform.kz/rus/article/2292617> (дата обращения: 28.03.2014).
3. Вишняченко В. Национальное единство – наш стратегический выбор // Костанайские новости. 2009. 21 октября.
4. Ертъсбаев Е. На родном языке надо думать // Казахстанская правда. 2008. 28 февраля.
5. Исаев М. И. К вопросу о понятии «развитие языка» // Теоретические проблемы социальной лингвистики. М.: Наука, 1981. С. 131–140.
6. Мечковская Н. Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков. Мн.: Амалфея, 2004. 368 с.
7. Назарбаев Н. А. Толерантность как фактор мира // Казахстанская правда. 2006. 13 июня.
8. Послание Главы государства Н. А. Назарбаева народу Казахстана «Казахстанский путь – 2050: Единая цель, единые интересы, единое будущее» // Наш Костанай. 2014. 21 января.
9. Послание Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева народу Казахстана «Построим будущее вместе!» // Казахстанская правда. 2011. 29 января.
10. Послание Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева народу «Новый Казахстан в новом мире» (28 февраля 2007 года) // Послания лидера нации к народу / сост. Г. Т. Танибергенова, К. Т. Калилаханова, Р. Ж. Алимбеков. Астана: Күлтегін, 2008. С. 237–280.
11. Смагулова К. Н. Языковая ситуация в Казахстане и функционирование русского языка // Русский язык как государственный язык Российской Федерации и как язык межнационального общения в ближнем зарубежье: сб. мат. междунар. науч.-практ. конф. / сост.-ред. О. В. Гневэк. Магнитогорск: МаГУ, 2008. С. 15–20.
12. Сулейменова Э. Д., Шаймерденова Н. Ж. Словарь социолингвистических терминов. Алматы: Запад университета, 2002. 170 с.
13. Чем опасно двух- и трёхязычие в Казахстане? // Караван. [Электронный ресурс]. URL: <http://boursak.info/?p=31780> (дата обращения: 28.03.2014).

#### TRILINGUALISM AS BASIS OF MODERN KAZAKHSTAN SOCIETY DEVELOPMENT BY THE EXAMPLE OF STUDYING KOSTANAI REGION RESIDENTS' SPEECH

Zhikeeva Aigul' Rimzhanovna, Ph. D. in Philology  
Kostanai Branch of Chelyabinsk State University  
ShAR2972@rambler.ru

The paper considers the specific features of the language problems in the Republic of Kazakhstan in accordance with the language policy of the country, aimed at trilingualism that is confirmed by the results of the social-linguistic research conducted among the residents of Kostanai region. Special attention is paid to the content of the main stages of language policy development in the country, and the views of the Kazakhstan society various representatives on the issue of trilingualism are given.

*Key words and phrases:* bilingualism; Kazakh-Russian bilingualism; trilingualism; trinity of languages; language worldview; language policy; language regulation; language situation.